



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Im Überblick

Aktuell im Rödertal Seite 3

Radebergs ältester Verein feiert Geburtstag Seite 4

Tipps & Termine Seite 6

UNS FINDET MAN AUCH:

www.die-radeberger.de



www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung

Gelb-Schwarz hilft für Grün

Zuschauerrekord im Benefizspiel Dynamo gegen Radeberger SV

Alles begann, wie kann es schöner sein, in einer fußball-begeisterten Männerrunde beim gemeinsamen Bier. Wer oder was könnte ordentlich Geld in die Kasse für das Kunstrasenprojekt beim Radeberger SV bringen? Eine Idee, ein Benefizspiel zugunsten des neuen Grüns auf dem Hartplatz am Vorwärtstadium, war geboren und sollte schnell in die Tat umgesetzt werden. Ein Spiel der 1. Männermannschaft gegen die Profis von Dynamo Dresden. Und dann ging es ganz schnell, Zusage von Dynamo, der Termin wurde festgelegt und der Kartenvorverkauf gestartet. Doch was sich am Dienstagabend rund ums Vorwärtstadium und natürlich auf den Zuschauerrängen abspielte, wagten sich selbst die Verantwortlichen vom Radeberger SV nicht vorzustellen. Das Stadion war sehr gut gefüllt. 3.511 begeisterte Zuschauer wollten für den guten Zweck dabei sein und hautnah die Dresdener Kicker erleben. Und Dynamo hatte einige der Stars dabei, die noch am letzten Samstag gegen Hansa Rostock das letzte Heimspiel vor großer Kulisse gewannen und am Ende mit Rang 6 noch einen versöhnlichen Saisonabschluss schafften. Bei dem Heimspiel waren die E-Junioren des Radeberger SV als Einlaufkinder im Dynamostadion. Stolz liefen die jungen Kicker an der Hand der Profis vor fast 30.000 Zuschauern zur Mittellinie, vor den Augen der mitgereisten Eltern im Stadion und



natürlich Live im Fernsehen, was für ein Erlebnis für die Jungs. Genau diese Jungs standen jetzt schon wieder im Fokus, an der Linie als Balljungen bei der ersten Mannschaft gegen Dynamo. Im Dynamostadion rührte der Trainer Jacques Damm noch mal die Werbetrommel für das Benefizspiel in Radeberg. Neben Eilers und Comva-



Anzeige
Liebe Radebergerinnen und Radeberger,

am 7. Juni sind OB und Landratswahlen. Für beide Wahlen werbe ich um ihre Beteiligung. Die Amtsträger, sowohl OB wie auch Landrat, brauchen eine möglichst starke demokratische Legitimation, um Ihre Interessen wirksam vertreten zu können. Die Herausforderungen sind bekannt. Wir müssen die demographischen Probleme bewältigen. Wir wollen eine sozial gerechte und ausgewogene Stadt. Wir wollen beste Startbedingungen für unsere Kinder und unsere Jugend. Aber auch ein angenehmes Umfeld für unsere Senioren und für Menschen mit Einschränkungen verschiedenster Art. Sport und Kultur, ein gutes Klima und eine insgesamt schöner werdende Stadt sind dabei wichtige Standortfaktoren. Unsere Wirtschaft muss sich weiter so gut entwickeln, um unseren Spitzenplatz bei Arbeitsplätzen zu halten und auch, um Geld für unsere Aufgaben zu haben. Viel wurde erreicht, viel ist zu tun. Mit ihrer Unterstützung. Nicht nur, aber auch bei der Wahl. Am 7. Juni. Bitte gehen Sie zur Wahl. Und unterstützen Sie mich mit Ihrer Stimme.

Herzlich Ihr Gerhard Lemm



Anzeige

CDU ARNSDORF

Eine echte Alternative

Detlef Oelsner

Arnsdorf, Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda brauchen mehr

- ✓ Dialog
- ✓ Effektivität
- ✓ Zukunft

www.detlef-oelsner.de

Bürgermeisterwahl Arnsdorf



lius, die eindrucksvoll ihre Stürmerqualitäten unter Beweis stellten, spielte auf Seiten der Radeberger u. a. Maik Hirsch gegen den abgezockten Hefe in der Abwehr bei Dynamo. Bereits nach 10 Minuten musste eben dieser Jacques Damm, der über viele Jahre das Tor der Radeberger hütete, hinter sich greifen, Hefe hatte getroffen. Und dann ging's Schlag auf Schlag, schön raus gespielte Tore zeigten, was die Dynamos am Ball können. Doch um das Spielergebnis ging es an diesem Abend nicht, es ging um die gute Sache für den neuen Rasenplatz, ein großes Fußballfest für alle, die an diesem Abend da waren. Ein würdiger Rahmen zur feierlichen Verabschiedung des Torhüter Jacques Damm und dem Trainer Bodo Klein-schmidt, die einen großen Applaus von Mitspielern, den Vereinsmitgliedern und den Zuschauern erhielten. In der Halbzeit und nach Spielschluss kamen alle Fans zu den begehrten Autogrammen und die Gelegenheit für



Gert Zimmermann und René Zumpe vom RSV moderierten gemeinsam durch den Abend.



Große und kleine Fans konnten ganz nah ihre Idole erleben und sich verabschieden, wie hier von Benjamin Kirsten.

gemeinsame Fotos mit ihren Idolen. Durch den Abend moderierten Gerd Zimmermann und René Zumpe vom RSV, die Ihr ganzes Fachwissen über den Ballsport zum Besten gaben und für gute Unterhaltung sorgten. 14:1 hieß es am Ende und die Radeberger Fußballer können stolz auf diesen Abend sein und man wird diesen noch lange in Erinnerung behalten. Ein großer Dank gilt all denen, die diesen schönen Fußballabend mit organisiert haben, den vielen fleißigen Helfern, den Vereinsmitgliedern und natürlich der Männerrunde, die diese tolle Idee hatten.



Die Einlaufkinder des Radeberger SV am vergangenen Samstag zum Spiel gegen Rostock.

Text & Fotos: Red

DR. Langowsky
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa, So 24 Stunden

03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)

03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

30./31.05. Frau DS und Herr DS Henack Radeberg, Heidestr. 156 Tel. 03528/44 23 76

06./07.06. Frau Dr. Walke Arnsdorf, Niederstraße 14A Tel. 035200/24 57 2

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 67 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

30.05. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
31.05. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915
01.06. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915
02.06. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031
03.06. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. Tel. 035205/54 236
04.06. Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 60
05.06. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/72 336
06.06. Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

29.05. - 05.06. Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753
05.06. - 12.06. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags. Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

29.05. - 05.06. Dr. Mathias Ehrlich
05.06. - 12.06. TÄ Julia Klingauf

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

BEILAGENHINWEIS
Wir bitten um freundliche Beachtung der Teilbeilage:
• Euronics XXL Radeberg

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 95. Geburtstag

26.05. Hede Gessner

zum 90. Geburtstag

23.05. Hildegard Frömmel

28.05. Hanna Tamme

zum 80. Geburtstag

25.05. Selma Helas

28.05. Lianne Franke

zum 75. Geburtstag

23.05. Wolfgang Timmich

24.05. Dieter Lehmann

25.05. Jürgen Lehmann

25.05. Dorothea Ludwig

26.05. Bernd König

28.05. Dr. Dieter Jordan (OT Ullersdorf)

29.05. Peter Zschätzsch (OT Liegau-Augustusbad)

zum 70. Geburtstag

24.05. Günther Metsch

sowie den Eheleuten Brunhilde und Christian Paul zur Ihrer Diamantenen Hochzeit am 28.05., sowie Rosemarie und Dr. Jürgen Hüller (OT Großerkmannsdorf) zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 29.05., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre

Wahlbekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg/Landkreis Bautzen

1. Am 07. Juni 2015 finden gleichzeitig die Wahl des Oberbürgermeisters und des Landrats statt.

Die Wahlzeit dauert von 8.00 bis 18.00 Uhr.

Der Termin einer etwa notwendig werdenden Neuwahl (§ 48 Abs. 2 SächsGemO/§ 44 Abs. 2 SächsLKrO) ist der 28. Juni 2015.

2. Die Stadt ist in 14 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt .

Folgende Wahlbezirke sind barrierefrei:

WB 2 Alten- u. Pflegeheim

WB 3 Rathaus

WB 6 Wärmeversorgung

WB 9 Schule für Lernförderung

WB 10 Schule für Lernförderung

WB 11 Seniorenwohnanlage

WB 12 Kita Liegau-Augustusbad

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten in der Zeit bis zum 17. Mai 2015 übersandt worden sind, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem der Wahlberechtigte wählen kann.

3. Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln.

- Die Stimmzettel für den ersten Wahlgang des Oberbürgermeisters sind von hellgrüner Farbe,

die für den zweiten Wahlgang von gelber Farbe.

- Die Stimmzettel für den ersten Wahlgang des Landrates sind chamois, für den zweiten Wahlgang weiß.

- Die Stimmzettel werden im Wahlraum bereitgehalten und dem Wähler bei Betreten des Wahlraumes ausgehändigt.

4. Jeder Wähler hat für die Oberbürgermeisterwahl und Landratswahl je eine Stimme.

Der Stimmzettel für die Oberbürgermeisterwahl enthält den Familiennamen, Vornamen, Beruf oder Stand und Anschrift (Hauptwohnung) des Bewerbers des zugelassenen Wahlvorschlags sowie eine freie Zeile.

Der Stimmzettel für die Landratswahl enthält die Familiennamen, Vornamen, Beruf oder Stand und Anschrift (Hauptwohnung) der Bewerber der zugelassenen Wahlvorschläge.

5. Der Wähler gibt seine Stimme für die Oberbürgermeisterwahl in der Weise ab, dass er den auf dem Stimmzettel aufgeführten Bewerber durch Ankreuzen oder auf eine andere eindeutige Weise kennzeichnet; oder eine andere wählbare Person durch eindeutige Benennung als gewählt kennzeichnet.

Der Wähler gibt seine Stimme für die Landratswahl in der Weise ab, dass er auf dem Stimmzettel einen der im Stimm-

zettel aufgeführten Bewerber durch ankreuzen oder auf eine andere eindeutige Weise kennzeichnet.

6. Jeder Wähler kann - außer er besitzt einen Wahlschein - nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist. Zur Wahl sind die Wahlbenachrichtigung sowie ein amtlicher Personalausweis oder Reisepass, bei ausländischen Unionsbürgern ein gültiger Identitätsausweis oder Reisepass, mitzubringen. Der Stimmzettel muss vom Wähler in einer Wahlzelle des Wahlraumes gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist.

7. Wer einen Wahlschein hat, kann durch persönliche Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlraum des für ihn zuständigen Wahlgebietes in seiner Stadt oder durch Briefwahl wählen.

8. Wer durch Briefwahl wählen will, muss den/die amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Stimmzettelumschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beantragen und seinen Wahlbrief mit dem/den Stimmzettel/n (im verschlossenen Stimmzettelumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig dem Vorsitzendem des Gemeindevwahlausschusses der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Gemeinde übersenden, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18:00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

9. Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben. Ein Wahlberechtigter, der nicht schreiben oder lesen kann oder durch körperliche Gebrechen gehindert ist, seine Stimme allein abzugeben, kann sich der Hilfe einer anderen Person bedienen. Die Hilfsperson ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie bei der Hilfeleistung von der Wahl einer anderen Person erlangt.

Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107a Abs. 1 und 3 StGB).

10. Die Wahlhandlung sowie die anschließende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

Radeberg, den 20.05.2015
Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Öffentliche Stellenausschreibung

Bei der Großen Kreisstadt Radeberg ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt

eine Stelle als Sachbearbeiter / Sachbearbeiterin Vollstreckung – Außendienst

in Teilzeit mit einem Beschäftigungsumfang

von 30 Stunden/ Woche zu besetzen.

Der Arbeitsort ist Radeberg inklusive Ortsteile.

Anforderungen:

- abgeschlossene Ausbildung als Verwaltungsfachangestellte/ Verwaltungsfachangestellter oder Angestelltenlehrgang I oder vergleichbare Berufsausbildung
- mehrfachjährige Berufserfahrung auf diesem Gebiet wünschenswert

- Kenntnisse in den Bereichen Vollstreckung und bzw. die Bereitschaft, sich kurzfristig dahingehend ausbilden zu lassen

- gute Rechtskenntnisse, Verhandlungsgeschick, Ausdauer und menschliches Verständnis

- hohes Engagement, Loyalität, Flexibilität und Belastbarkeit, Verantwortungsbewusstsein, Koordinationsgeschick, Kommunikations- und Konfliktfähigkeit, insbesondere mit Blick auf die Außendiensttätigkeit

- gute Computerkenntnisse in allen gängigen Programmen
- Pkw-Führerschein (Kopie beifügen)

Aufgabenbereich:

- die Abwicklung der Vollstreckung öffentlich-rechtlicher Forderungen nach den Vorschriften des Verwaltungsvollstreckungsgesetzes; sowohl bezüglich der vor- und nach-

bereitenden Tätigkeiten (im Innendienst) als auch die Vertreibung i. e. S. (im Außendienst) – Vollstreckung von Verwaltungsakten, mit denen eine Geldleistung gefordert wird, Einziehung der Forderung, Taschenpfändung, Kasenpfändung, eigenverantwortliche Sicherung und/ oder Pfändung beweglicher Sachen, eigenverantwortliche Sicherung von Forderungen, reversionssichere Dokumentation

- Prüfung von weiteren Vollstreckungsmöglichkeiten
- Schriftwechsel/ Kommunikation mit anderen Behörden im Rahmen der Amtshilfe

- der Stelleninhaber unterliegt den Weisungen der Stadtkasse

Die Tätigkeit wird vorerst nach Entgeltgruppe 5 TVöD-Vka vergütet.

Sollten Sie Interesse an dieser Tätigkeit haben, freuen wir uns

auf Ihre Bewerbung. Schwerbehinderte werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt.

Ihre vollständigen und aussagefähigen Bewerbungsunterlagen

senden Sie bitte bis 18.06.2015 an:

Stadtverwaltung Radeberg, SG Personalwesen,

z. Hd. Frau Haufe-Grätsch,

Markt 17 bis 19 in 01454 Radeberg

bzw. per E-Mail an: i.haufe-graetsch@stadt-radeberg.de

Später eingehende Bewerbungen oder unvollständige Bewerbungsunterlagen (z. B. fehlende Zeugnisse, Nachweis der Behinderung) werden nicht berücksichtigt. Vorsorglich weisen wir

darauf hin, dass Kosten, die im Zusammenhang mit der Bewerbung entstehen, nicht erstattet werden.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

Ausschreibung zur Besetzung des Ehrenamtes als Friedensrichter/ Friedensrichter nach dem Sächsischen Schieds- und Gütestellengesetz

Für die neue Amtszeit wird eine Friedensrichterin oder ein Friedensrichter für die Große Kreisstadt Radeberg gesucht.

Die Tätigkeit als Friedensrichterin/Friedensrichter ist ehrenamtlich. Die Wahl durch den Stadtrat erfolgt für fünf Jahre. Eine Wiederwahl ist danach möglich.

Nach der Wahl durch den Stadtrat bedarf es gemäß § 7 SächsischesSchiedsGüStG der Bestätigung durch den Vorstand des Amtsgerichtes Kamenz.

Interessierte Bürger können sich bis zum 30.06.2015 schriftlich bei der Stadtverwaltung Radeberg, Ordnungsamt, Markt 19, 01454 Radeberg, bewerben.

Die Aufgabe der Friedensrichterin oder des Friedensrichters besteht darin, außerhalb eines Gerichtsverfahrens kleinere Meinungsverschiedenheiten und Streitigkeiten zu schlichten und im Schlichtungsverfahren einen Vergleich herbeizuführen. Die Aufgabenpalette ist vielfältig. Beispielsweise Nachbarschaftsstreitigkeiten, Ärger mit dem Vermieter, aber auch Körperverletzung, Hausfriedensbruch oder Beleidigung und Sachbeschädigung können auf der Tagesordnung stehen.

Gemäß § 4 SächsischesSchiedsGüStG bestehen folgend aufgeführte Ausschlussgründe für dieses Amt:

§ 4- Friedensrichter

(1) Der Friedensrichter muss nach seiner Persönlichkeit und seinen Fähigkeiten für das Amt geeignet sein.

(2) Friedensrichter kann nicht sein, wer

- als Anwalt zugelassen oder als Notar bestellt ist;
- die Besorgung fremder Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig ausübt;
- das Amt eines Berufsrichters oder Staatsanwaltes ausübt oder als Polizei- oder als Justizbediensteter tätig ist.
- Friedensrichter kann ferner nicht sein, wer die Fähigkeit zur Begleitung öffentlicher Ämter nicht besitzt oder durch gerichtliche Anordnungen in der Verfügung über sein Vermögen beschränkt ist.
- Friedensrichter soll nicht sein, wer
 - bei Beginn der Amtsperiode das 30. Lebensjahr noch nicht oder das 70. Lebensjahr schon vollendet haben wird;
 - nicht in dem Bezirk der Schiedsstelle wohnt;
 - gegen die Grundsätze der Menschlichkeit oder der

Rechtsstaatlichkeit verstoßen hat, insbesondere die im internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte vom 19. Dezember 1966 gewährleisteten Menschenrechte oder die in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte vom 10. Dezember 1948 enthaltenen Grundsätze verletzt hat oder 4. für das frühere Ministerium für Staatsicherheit oder Amt für nationale Sicherheit tätig war.

(5) Bei ehemaligen Mitarbeitern oder Angehörigen in herausgehobener Funktion von Parteien und Massenorganisationen der bewaffneten Organe und Kampfgruppen sowie sonstiger staatlicher oder gemeindlicher Dienststellen der ehemaligen DDR, insbesondere bei Abteilungsleitern der Ministerien und Räte der Bezirke, Mitglieder der SED-Bezirks- und Kreisleitungen, Mitglieder der Räte der Bezirke, Absolventen zentraler Parteischulen, politischen Funktionsträgern in den bewaffneten Organen und Kampfgruppen , Botschaf-

ten und Leiter anderer diplomatischer Vertretungen und Handelsvertretungen sowie bei Mitgliedern der Bezirks- und Kreiseinsatzleitungen wird vermutet, dass sie die als Friedensrichter erforderliche Eignung besitzen. Diese Vermutung kann widerlegt werden.

(6) Der Friedensrichter, Bewerber oder vorgeschlagene hat gegenüber der Gemeinde schriftlich zu erklären, dass Ausschlussgründe nach den Absätzen 2 bis 5 nicht vorliegen und seine Einwilligung, Auskünfte zu den Ausschlussgründen des Absatzes 4 Nr. 3 und 4 und des Absatzes 5 beim Bundesbeauftragten für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes einzuholen, zu erteilen.

Für diese ehrenamtliche Tätigkeit wird gemäß der Entschädigungssatzung der Stadt Radeberg eine Aufwandsentschädigung gezahlt.

Stadtverwaltung, Ordnungsamt

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

23.05. Elke Hinkelmann

73 Jahre

24.05. Marianne Terasa

82 Jahre

27.05. Karin Fricke

77 Jahre

27.05. Anni Röbisch

83 Jahre

Ortsteil Fischbach

29.05. Sigrid Hommel

79 Jahre

Einladung Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA,

sehr geehrte berufene Bürger,

sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

10. Sitzung

Gremium Technischer Ausschuss

Gemeinde Arnsdorf

Sitzungstermin Dienstag, 02. Juni 2015

19.00 Uhr

Ort FFW-Gebäude Arnsdorf

Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34

TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 9. öffentlichen Sitzung des TA vom 05. 05. 2015
- Antrag auf Erweiterung Wohnhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Martin-Luther-Str. 8, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 345/5
- Antrag auf Ersatzneubau einer Scheune, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Oberstr. 10, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 35
- Antrag auf Errichtung einer Gaube, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Kirchstraße 23, Gemarkung Fischbach, Flurstück 447
- Antrag auf Errichtung eines Carport, Grundstück in

01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Hofehäuser 10, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 64

- Antrag auf Errichtung eines Unterstandes für Landwirtschaftsbetrieb, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstraße 23, Gemarkung Wallroda, Flurstück 160
- Stadt Großröhrsdorf, Bebauungsplan Gewerbegebiet Nord 1, 6. Änderung vom 12.03.2015, hier: Beteiligung der Nachbargemeinden gemäß § 2 Abs. 2 BauGB sowie der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 4 Abs. 2 BauGB
- Stadt Stolpen, Flächennutzungsplan mit integriertem Landschaftsplan, Entwurfsstand vom 27. 04. 2015, Beteiligung der Behörden / TÖB gemäß § 4 Abs. 2 BauGB, Abstimmung mit den Nachbargemeinden
- Gemeinde Dürrröhrsdorf-Dittersdorf, Bebauungsplan „Gewerbegebiet Dresdner Straße“ im Ortsteil Wilschdorf, 1. Entwurf, Bearbeitungsstand vom 09. 04. 2015, hier: öffentliche Auslegung des 1. Entwurfes und Beteiligung der Träger öffentlicher Belange bzw. Nachbargemeinden
- Verschiedenes
- Anfragen der Mitglieder des TA
- Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Öffentliche Bekanntmachung

Öffentliche Auslegung - Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Freizeitpark und Wohnen am Sport-Inn Arnsdorf“

Der Gemeinderat von Arnsdorf hat in seiner Sitzung am 18.05.2015 den Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes mit integriertem Grünordnungsplan „Freizeitpark und Wohnen am Sport-Inn Arnsdorf“ in der Planfassung vom 10.04.2015, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung gebilligt und zur Offenlage bestimmt.

Planungsziel der 2. Änderung des Bebauungsplanes ist die Änderung der Art der baulichen Nutzung von bisher Sondergebiet nach § 10 Abs. 2 BauNVO "Freizeit, Sporthotel, Fitnessanlage, Medizinische Einrichtungen" in Mischgebiet gemäß § 6 BauNVO.

Die Bebauungsplanänderung wird im beschleunigten Verfahren gemäß § 13 a Abs. 2 BauGB aufgestellt. Es gelten die Vorschriften des vereinfachten Verfahrens nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 BauGB entsprechend. Danach wird von der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit und der Behörden gemäß § 3 Abs. 1 und § 4 Abs. 1 BauGB, von der Durchführung der Umweltprüfung gemäß § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2 a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der Zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der gebilligte Entwurf der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Freizeitpark und

Wohnen am Sport-Inn Arnsdorf“ für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt, und zwar vom 08.06.2015 bis einschließlich 10.07.2015 zu den Dienstzeiten:

Montag: 9.00 - 12.00 Uhr
Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 18.00 Uhr
Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Freitag: 9.00 - 12.00 Uhr

im Bauamt der Gemeinde Arnsdorf, 01477 Arnsdorf, Bahnhofstraße 15, 1. OG, Beratungsraum.

Während dieser Auslegungsfrist können von jedermann Bedenken und Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf vorgebracht werden.

Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Gleichzeitig zur Öffentlichkeitsbeteiligung erfolgt entsprechend § 4 Abs. 2 BauGB die Beteiligung der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 10. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 18.05.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 38/10/15

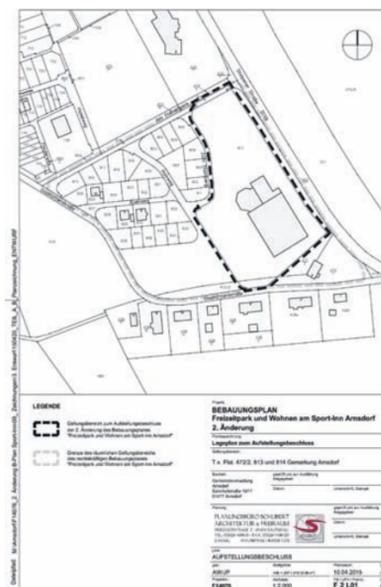
Der Gemeinderat stimmt der Wahl

des Kameraden Wolfgang Quade zum stellvertretenden Ortswehrleiter der Ortsfeuerwehr Wallroda zu.

Beschluss-Nr. 39/10/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt:

- Die Aufstellung der 2. Änderung des am 15. 03. 1996 in Kraft getretenen Bebauungsplanes „FREIZEITPARK UND WOHNEN AM SPORT-INN ARNSDORF“ für den in der Anlage 1 gekennzeichneten Geltungsbereich. Dieser umfasst Teile der Flurstücke 472/2, 813 und 814 der Gemarkung Arnsdorf. Planziel der 2. Änderung des Bebauungsplanes ist die Änderung der Art der Baulichen Nutzung von bisher Sondergebiet nach § 10 Abs. 2 BauNVO „Frei-Zeit, Sporthotel, Fitnessanlage, Medizinische Einrichtungen“ in Mischgebiet gemäß § 6 BauNVO.
- Die Bebauungsplanänderung wird im beschleunigten Verfahren gemäß § 13 a Abs. 2 BauGB aufgestellt. Es gelten die Vorschriften des vereinfachten Verfahrens nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 BauGB entsprechend. Danach wird von der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit und der Behörden gemäß § 3 Abs. 1 und



§ 4 Abs. 1 BauGB, von der Durchführung der Umweltprüfung gemäß § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2 a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen.

3. Darüber hinaus beschließt der Gemeinderat von Arnsdorf, den räumlichen Geltungsbereich der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Freizeitpark und Wohnen am Sport-Inn Arnsdorf“ im rechtswirksamen Flächennutzungsplan der Gemeinde in gemischte Baufläche zu ändern.

4. Der Beschluss ist gemäß § 2 Abs. 1 BauGB ortsbüchlich bekannt zu machen.

Beschluss-Nr. 40/10/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt:

- Die Billigung des Entwurfes der 2. Änderung des rechtskräftigen Bebauungsplanes „FREIZEITPARK UND WOHNEN AM SPORT-INN ARNSDORF“ in der Fassung vom 10. 04. 2015, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung (Teil C).
- Die Beteiligung der Öffentlichkeit wird entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB und die Beteiligung der Behörden nach § 4 Abs. 2 BauGB durchgeführt.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Nach 12 Jahren Straßeneinweihung

In der Rossendorfer Siedlung wurde am letzten Freitag mit drei symbolischen Scherenschnitten von OB Gerhard Lemm, Eurovia-Bauleiterin Stefanie Berger und Ortsvorsteher Harry Hauck die Straße nach den grundlegenden Sanierungsarbeiten freigegeben. Doch bis zu der Freigabe an diesem Tag war es ein langer schon rekordverdächtiger Weg – so OB Lemm. Und da meinte er nicht etwa einen langen Weg in Kilometern – sondern den zeitlichen Weg, bis der Bau beginnen konnte oder besser gesagt durfte. Die Planungsarbeiten inklusive Genehmigungen zogen sich vom Jahr 2003 bis ins Jahr 2014 auf immerhin fast 12 Jahre. Da waren einerseits die Abwasserprobleme zu klären und als man dachte, alles unter Dach und Fach zu haben, meldete sich das Dresdner Umwelt-



amt mit seinem Veto und verhinderte den Baubeginn. Dieses Dresdner Amt scheint ja mit der Feldschlößchenbrücke in solchen Dingen als „Verhinderer“ genügend Übung zu besitzen. Aber auch als diese Probleme endlich mit einem finanziellen Mehraufwand geklärt waren, starteten die grundlegenden Sanierungsarbeiten im letzten Jahr. Insgesamt belief sich die Bausumme auf fast eine Million Euro, womit nicht nur die Kanalisation saniert wurde sondern auch die Straßen selbst in der Rossendorfer Siedlung. Und wie Ortsvorsteher Harry Hauck betonte, äußerte sich die überwiegende Mehrheit der Anwohner anerkennend über diese Baumaßnahme – auch wenn sie so lange auf sich warten ließ.

Text & Fotos: Red.

Abriss des Robotron-Speisehauses

Nach dem Abriss der alten Druckereigebäude im Radeberger Stadtzentrum rumpelt der Abrissbagger schon wieder, fragen uns interessierte Leser. Dieses Mal allerdings arbeiten die Bagger am Radeberger Stadtrand auf



Kleines Foto: Der ehemalige Haupteingang zum Speisehaus sieht eher wie ein Versteck im tiefsten Wald aus.



dem Robert-Blum-Weg. Hier, im ehemaligen Robotrongelände, ist eine Firma mit dem Abriss des alten Speisehauses beauftragt. An dieser Substanz ist nichts mehr haltbar und wir müssen selbst bei unseren Arbeiten auf der Hut sein – so die Bauarbeiter. Die Wände sind feucht und instabil und die Dachkonstruktion ist ebenfalls in einem gefährlichen Zustand. Es ist schon vernünftig, dass der Eigentümer den Abriss veranlasst hat. So wird zumindest eine Gefährdung von Leib und Leben vermieden. Was nach dem Abriss passieren soll? Dazu konnten wir nur so viel erfahren, dass die geräumte Fläche anschließend sicher verfüllt wird. Alle weiteren Planungen kennt nur der Eigentümer.

Text & Fotos: Red.

Zieh Entchen, Zieh



Ein erfolgreiches erstes Bürger- und Brückenfest in der historischen Ortsmitte von Großkrummannsdorf liegt zurück. Am vergangenen Pfingstsonntag wurde um kurz vor 11 Uhr mit dem Fassbieranstich durch OB Lemm und Ortsvorsteher Harry Hauck, das liebevoll organisierte Fest eröffnet. Gleichzeitig fand auch die Einweihung der 2 Goldbachbrücken statt. Vor Ort gab es viele Höhepunkte für die ganze Familie, wie zum Beispiel Ponyreiten, Heimatstube besichtigen, Großkrummannsdorfer Blasorchester und vieles mehr. Eine besondere Aktion sollte das Entenwettrennen auf dem Goldbach werden. Doch es kam ein wenig anders. Schuld ist der niedrige Wasserstand im Goldbach, dass die Enten beim ersten Enten-Rennen am Sonntag in Großkrummannsdorf kein Wasser unter den Flügeln spürten. Die neue Idee wurde kurzfristig in

Vom 1. bis 6. Juni 2015

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

| | |
|---|------------------------------------|
| In der Fleischtheke Rinderrouladen aus der Oberschale, vom zarten, deutschen Färsenfleisch | -34% 0,99 € pro 100g |
| Rinderrouladen aus der Unterschale, vom zarten, deutschen Färsenfleisch | -32% 0,94 € pro 100g |
| In der Wursttheke Schinkenfleisch-käse gebacken, traditionell hergestellt, im Ofen gebacken | -20% 0,99 € pro 100g |
| Sächsische Bockwurst im Schweine-darm, rauchfrisch, knackig, 100g-Stück | -33% 0,50 € pro Stück |
| Für Grill und Pfanne Rinderhüftsteaks vom zarten, deutschen Färsenfleisch, in würziger Balkanmarinade, Stück ca. 250-300g | -22% 1,39 € pro 100g |
| Calypsoespieße magerer Schweinerücken, dünn geschnitten, gefüllt mit Hackepeter | -17% 0,99 € pro 100g |

Für unsere Filialen in Dresden und Pirna suchen wir freundliche Mitarbeiter/innen.

Wir zahlen Ihnen mehr als branchenüblich! Auch Bewerbungen aus angrenzenden Bereichen sind bei uns willkommen. Wir bieten auch Umschulungen an.

Unsere Kunden sind von der großen Auswahl an den täglich frischen Fleisch- und Wurstwaren und den reichhaltigen Imbissangeboten überzeugt. Wir geben gern unser Bestes und freuen uns über zufriedene Kunden, die gern wiederkommen.

Dazu suchen wir:

- Verkäufer/in im Lebensmittelhandwerk
- Verkäufer/in im Lebensmittelhandwerk
- Köchin/Koch im Imbissbereich

Wenn Sie gern als **Verkäufer/in** und mit netten Kollegen im Team arbeiten, unsere Kunden freundlich und fundiert beraten können, dann bewerben Sie sich bei uns. Idealerweise verfügen Sie über Kenntnisse im Frischebereich bzw. über Berufs- und Branchenerfahrung.

Als **Köchin/Koch** haben Sie Erfahrungen in der Imbiss- oder Systemgastronomie und begeistern gern unsere Kunden mit einem hochwertigen Speise- und Imbissangebot.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild an: Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großkrummannsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großkrummannsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

Anzeige

sommercanapé

Goldschmiede C. Schelle
29. & 30. 5. 2015

Die weltgrößte Perle bald in Radeberg

Die Goldschmiede C. Schelle entführt Sie gemeinsam mit Stephan Schreiber, Perl-Experte vom traditionsreichen Perlhändlerhaus Schoeffel auf eine Reise zu einem der faszinierendsten Schätze der Natur.

Bei leichten Weinen und delikaten Häppchen lädt die Goldschmiede C. Schelle zu einem spannenden Vortrag rund um die edlen Perlen, ihre Züchtungen und geheimnisvollen Fundstätten ein.

Ab 19 Uhr beginnt die Veranstaltung und wer am Freitagabend, den 29. Mai die lauen frühlingshaften Abendstunden in diesem Rahmen genießen möchte, sollte sich einen Platz reservieren! Anschließend und auch noch am darauffolgenden Samstag stehen Ihnen alle Schatztruhen offen.

Als Highlight gibt es die weltgrößte Perle namens "Jonathan" zu sehen!

29. Mai Beginn 19 Uhr mit Vortrag
30. Mai von 9 – 14 Uhr geöffnet

Für die anstehenden Aufgaben werde ich mich mit voller Kraft einsetzen:

- Erhalt des Status als Gemeinde mit besonderer Gemeindefunktion „Gesundheit / Soziales“
- Erhalt der Selbstständigkeit der Gemeinde
- Zusammenarbeit mit dem Sächsischen Krankenhaus und der Wohnstätte „Haus am Karswald“
- Förderung der Zusammenarbeit von Landwirtschaft, Handwerk und Gewerbe
- Fortsetzung der Straßensanierung
- Erhalt der Freiwilligen Feuerwehren
- Unterstützung des Sport- und Vereinslebens
- Erhalt der Treffpunkte für Senioren und Jugend

7. Juni

Bürgermeisterwahl

Martina Angermann
kompetent. konsequent. bürgernah.

Bürgermeisterkandidatin für das Bürgerforum e.V.



das 1. Asphalt-Enten-Schwimmen umorganisiert. Eine Strecke von 12,50 m galt es für die Enten schnellstmöglich zurück zu legen, dabei spielte das Geschick des eigens, für diese Disziplin erworbenen Tierhalters eine große Rolle. Die Enten konnten für 1,50 Euro das Stück gekauft werden, der Erlös ging an ortsansässige Vereine. Ca. 100 Enten kämpften um den Sieg auf dem heißen Asphalt unter den strengen Augen der Kampfrichter und der Zuschauer. Eine schöne neue Idee für Jung und Alt, welches das bunte Programm beim Bürgerfest bereicherte und alle sind sich einig, die Enten müssen im nächsten Jahr dann ihre Schnelligkeit auf dem Wasser zeigen.

Text & Fotos: Red.

Beste Qualität aus Deutschland – Schauen Sie mal rein!

KUNDENSERVICE
25 Jahre

„Fachgerechte Beratung und Installation meiner neuen Satanlage. Jetzt genieße ich auch brillantes Entertainment bei mir zu Hause.“

Rolf Hoppe
(Kunde von Antennen Einert)

Installationservice
Beratungsservice
Lieferservice

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstr. 260
01328 Dresden-Weißig
Tel: 0351-2660354
info@antenneneinert.de
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

Wir danken unseren Kunden für Ihr Vertrauen.



Gärtnerei Kühnel

in Liegau-Augustusbad
Wachauer Str. 9 - Tel. 03528/ 44 71 52
 große Auswahl an Beet- und Balkonpflanzen, Kräuter- und Gemüsepflanzen sowie Kräuter- und Gemüsepflanzen, umfangreiches Rosensortiment und Terracotta.

Die Gärtnerei Kühnel ist die älteste Gärtnerei in der Umgebung. Seit 1931 steht das erfahrene Team für Kompetenz, Kreativität und langjährige Erfahrung. Zu den umfangreichen Leistungsspektrum gehören u.a.

- Floristik für alle Anlässe
- Gartengestaltung und Pflege
- Grabgestaltung, Grabpflege u.v.m.

GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER

GÖPFERT

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik
 Am Feldhaus 1 • 01454 Liegau-Augustusbad
 Tel.: 03528/48 76 55 • Fax: 03528/48 73 416

www.geilebaeder.de • Mobil: 0173/94 35 935

Physiotherapie im Rittergut

Haarfeldt & Richter GbR
 Rödertalstraße 68,
 01454 Liegau-Augustusbad
 Tel. 03528 / 4877458
 e-mail: physio.rittergut@t-online.de

666 Jahre Liegau-Augustusbad

Im Jahr 1349 wurde Liegau-Augustusbad, damals unter der Schreibweise Lygau, erstmals urkundlich erwähnt. Aus diesem Anlass veranstaltet der Ort am 06. Juni 2015 ein Festprogramm. Wir wünschen allen Besuchern, Gästen und Organistoren einen ereignisreichen Tag. **Foto: Red.**

Festprogramm - 06. Juni 2015

14.54 Uhr (66 Minuten vor 16 Uhr) - Beginn des Festes im Peter Adler Park



- Dorfladen und Café: Bastelstraße vor dem Laden, Bratwürste & Steaks, Café, Muffins & Eis, Weinverkostung (Weine von Kretschko)
- Nudeln - Live kochen mit Micha und Axel
- Bier & Sekt, Nichtalkoholisches (Fanta, Cola, Sprite) aus dem Bierwagen

14.36 - 18.00 Uhr - In 666 Sekunden durch Liegau mit dem Oldtimerbus Ikarus 66

15.16 Uhr - Vorführung der Kita "Tanzende Farben"

16.16 Uhr - Programm des KinderOrchester Radeberg e.V. (i.G) und Musikschule Herrmann

17.16 Uhr - Speedandacht der Kirchgemeinde Liegau-Augustusbad

17.46 Uhr - Siegerehrung Kleinwächauer Sommerfußballturnier

18.16 Uhr - Aufführung der Liegauer Feuerwehr

19.54 Uhr (66 Minuten vor 21.00 Uhr) - Live-Konzert "Musikalisches Quartett"

21.06 Uhr - Ende

Ihr Fachbetrieb für Baumaßnahmen
Uwe Franke Heideweg 12
 st. gepr. Bautechniker 01454 Radeberg OT Liegau-Augustusbad
 Mitglied der HWK Dresden Mail: info@bau-franke.de
www.bau-franke.de • Tel.: 0157 / 71 78 76 95

...jetzt Neu, mit einem Wintergarten. Gern nehmen wir Ihre Reservierung entgegen. Wir würden uns freuen, Sie begrüßen zu dürfen!
Pechhütte Gasthaus
 ...mehr als ein Ausflug!
 Telefon 03528/44741 kontakt@pechhuette.de
 Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag ab 11.30 Uhr, Montag Ruhetag, feiertags geöffnet

Das Team der AIR Kranken- und Intensivpflege gratuliert allen Liegauern ganz herzlich zum 666. Jubiläum und wünscht ein schönes Fest!

Unsere Leistungsangebote

- ➔ ambulante Pflege
- ➔ Betreuungleistungen
- ➔ Verhinderungspflege
- ➔ Wohngruppe für Intensivpflege
- ➔ ambulant betreute Wohngruppe
- ➔ Fortbildungszentrum für Pflegeberufe

Ihre Ansprechpartner
Daniel Hammer und Patrick Hahmann

Büro: Rödertalstraße 56a, 01454 Radeberg, OT Liegau-Augustusbad
 Telefon: 03528 / 456 66 12
 E-Mail: info@air-pflege.de
 Internet: www.air-pflege.de

In Kleinwolmsdorf wird gedimmt

Bürgermeistern Martina Angermann nahm am ersten Tag nach dem Pfingstwochenende im Ortsteil Kleinwolmsdorf zur Entlastung der Gemeindekasse symbolisch eine patentierte, mehrfach preisgekrönte Spartechnologie der KD Elektroniksysteme aus Zerbst (Sachsen-Anhalt) in Betrieb. Mit ihr lassen sich Straßenleuchten nachts bedarfsabhängig regeln - anstatt sie aus Sparzwängen abzuschalten: Licht und Stromverbrauch können in den tiefen Nachtstunden um bis zu 67 Prozent reduziert werden. Pro Jahr spart das rund 50 Prozent Energiekosten sowie CO2-Ausstoß ein. Im Vergleich zu LED-Systemen gilt die haushalts- und klimafreundliche Technologie bei der energetischen Wirkung als ebenbürtig, ist kostenseitig jedoch überlegen. Aktuell wurden von der Arnsdorfer Firma Elektro-Hantzsche als Pilotprojekt zunächst zwei vom Radeberger Beratungs-Ingenieur-Technologie-Center BITC konzipierte Dimmgeräte installiert. Sie regeln nahezu alle 85 Leuchten in der Ortslage (491 Einwohner) mit einer Gesamtleistung von rund 8.000 Watt. Der durchschnittliche Stromverbrauch für die



Strassenbeleuchtung in Kleinwolmsdorf hatte in den letzten 10 Jahren 30.000 KWh betragen; 2014 lag er bei rund 28.300 KWh. Nach Einbau der beiden Dimmer bestätigten erste, stichprobenartige Messungen der Verwaltung die vom Hersteller zugesagte Verbrauchsreduzierung um etwa die Hälfte. Das entspricht einem jährlichen Spareffekt allein dieser beiden Schuhkarton großen Geräte von 14.650 KWh, nach aktuellen Preisen fast 3.000 Euro. Die Technik amortisiert sich damit bereits in rund drei Jahren. Steigt der Strompreis weiter, erhöht sich die Ersparnis für die Gemeinde nochmals. Zugleich kann eine CO2-Minderemission von 8.510 kg p.a. verbucht werden. Bei der symbolischen Übergabe an einem der beiden nachgerüsteten Schaltkästen betonte die Bürgermeisterin, ihre Verwaltung setze beim Sparen auf intelligente und bürgerfreundliche Lösungen.

Text & Foto: Red.; Quelle: KD Elektroniksysteme

Termintipp

Sportfest in Seeligstadt

Vom 5. bis 7. Juni findet das diesjährige Sportfest auf dem Sportvereinsgelände in der Seeligstädter Ortsmitte statt. An allen drei Tagen wird den Besuchern ein Schaustellerbetrieb, eine Riesen-Hüpfburg für die Kleinen und vielfältig kulinarisches angeboten. „Erstmals sind am Freitag-Nachmittag um 15 Uhr die Seeligstädter Bürger und ihre Gäste zum gemeinsamen Kaffeetrinken eingeladen, mit denen wir mit den "Basteifüchsen" in das diesjährige Sportfest starten wollen“, so Ilko Kefler, Vorsitzender des Sportvereins. Dem Nachmittag schließen sich ab 18 Uhr mehrere Fußballspiele des Firmenfußball-



turniers an, die zum Zuschauen und Mitfeiern einladen. Am Samstag startet die Ortsmeisterschaft im Tischtennis, wo der Vorjahressieger, die Seeligstädter Feuerwehr, den Titel verteidigen möchte. Weiter geht es mit dem ganztägigen Volleyballturnier ab 11 Uhr. Zwischendurch gibt es verschiedene sportliche Aktivitäten zum Zusehen und Mitmachen. Bis dann am Abend zur gemeinsamen Party die Bürger ins Festzelt eingeladen sind. Am Sonntagvormittag tritt zum traditionellen Frühschoppen die Lauterbacher Schalmeienkapelle auf. Erstmals wird es ab 10 Uhr ein Fußballturnier der C-Jugendlichen geben, die ihr fußballer-

isches Können dem heimischen Publikum unter Beweis stellen möchten. Zwischendurch treten die Fußball-Minis auf. Ein Höhepunkt ab 12.30 Uhr sind die Schaukämpfe im Judo, wo erstmals mit vier Trägern des schwarzen Gürtels hochwertige Schaukämpfe dem Publikum geboten werden. Weitere Auftritte des Line-Dance und des Kindertanzes folgen. Nachmittags lädt der Sportverein zum bunten Nachmittagsprogramm ein, was mit der siebenten Flachkörper-Weltmeisterschaft - dem Seeligstädter Gaudi-Wettbewerb - in den frühen Abendstunden zu Ende geht.

Sportverein Seeligstadt
 Fotos: Birgit Hänsel
www.svseeligstadt.de

Tag der offenen Tür

7. Juni 2015 von 14 bis 18 Uhr

Bibliothek Arnsdorf



- Grußkarten marmorieren
- Bücherflohmarkt
- Basteleien für Kinder
- kleine Ausstellung antiquarischer Bücher und Schriften
- Kaffee und Kuchen

14.30 Uhr - Vortrag: „Heimatforscher und Chronisten unserer Region“

15.30 Uhr - Puppentheater „Rotkäppchen“

Bibliothek Arnsdorf, Stolpener Straße 51

Radebergs ältester Verein feiert Geburtstag

Die Entstehung des Schützenwesens in Deutschland reicht bis weit hinein in das Mittelalter. Vereine, welche den Zusatz „privilegiert“ tragen, sind um das 15. Jahrhundert einzuordnen. So auch der älteste Verein Radebergs bzw. der älteste Schützenverein Sachsens. Die „privilegierten Bürgerschützen-Gesellschaft Radeberg i. Sa. e.V.“ feiern in diesem Jahr nun ihren 630. Geburtstag. Das Fest wird am 06.06.2015 stattfinden. Blasmusik sowie Leckereien für das leibliche Wohl werden geboten und umrahmen die Veranstaltung, welche im Schloss Klippenstein stattfinden wird. Oberbürgermeister Gerhard Lemm lässt es sich natürlich nicht nehmen, zur Feier des Tages den ersten Schuss auf den Adler zu übernehmen.

Eine unfreiwillige Pause musste der Verein übrigens während der Zeit des 2. Weltkrieges einlegen. Die Nationalsozialisten verboten jegliche militärische Verbände. Deshalb wird auch die Wiedergründung im Jahre 1995 gefeiert. Seit diesem Tag sind 20 Jahre vergangen, in denen es so einiges an Vereinsgeschichte aufzuarbeiten gab.

Auszug aus der Vereinschronik
1385 - Gründung der Schützen mit Privileg des steuerfreien Bieres von 2 Schock 10 Groschen

1473 - erhält die Schützengesellschaft vom Bischof Dietrich von Meißen die Lehen über einen Altar in der Stadtkirche, welcher der heiligen Jungfrau Maria, Sanct Jacobs des Großen und Sanct Sebastian geweiht war.

1572 - Die Armbrustschützen erhalten vom Landesherrn zur Erbauung ihres Schießhauses Holz geliefert.

1575 - marschiert ein Teil der Radeberger Bürgerschützen nach Dresden und versieht dort Wachen der Anwesenheit des Kaisers Maximilian II.

1601 - Der Rat zu Radeberg erlässt eine Einladung an den Rat zu Dresden, am 16. August an einem Vogelschießen der Armbrustschützen teilzunehmen.

1633 - Die Croaten plündern und nehmen der „uhralten“ Schützengesellschaft die Schilder und anderen Vorrat.

1714 - Der große Stadtbrand am 13. Juli legt Radeberg in Schutt und Asche. Alle Unterlagen der Privilegierten Bür-

gerschützen sowie die Chronik verbrennen.

1738 - erhält die Schützengesellschaft das Recht, ein Bier von 30 Scheffel Schutt und „Faß Guß“ steuerfrei abzubrauen.

1754 - Die Schützengilde erhält eine Fahne mit gestickten königlich - Polnischen und Kurfürstlichen Sächsischen Wappen. Dieselbe wird in größter Parade mit voller Musik aus dem

Zeughaus zu Dresden abgeholt. (Die Fahne gehörte ursprünglich dem Grenadier - Bataillon Kurprinzessin, 1729 - 1753, und wurde 1898 der Arsenalsammlung zu Dresden einverleibt.)

1873 - Durch königliche Huld und Gnade wurde der Priv. Bürgerschützen-Gesellschaft zu Radeberg eine neue Fahne verehrt und diese durch den Amthauptmann von Virth feierlich übergeben.

1877 - Aus Unterlagen der Staatskanzlei muss hervorgehen, dass die Priv. Bürgerschützen-Gesellschaft Radeberg zu jenen Privilegierten Gesellschaften gehört hat, welche seiner Zeit die Privilegierung hatte, ein steuerfreies Bier zu brauen. Deshalb hatten sie auf Anweisung seiner königlichen Majestät in Polen und kurfürstlichen Durchlaucht in Sachsen, Friedrich August III, aus der Landeskasse alljährlich die Summe von 15 Talern, 12 Groschen, 5 Pfennige zu überweisen hatte. Dieses Privileg wurde 1877 mit der einmaligen Auszahlung des 25fachen Betrages aus der Landeskasse mit 1.156,25 Mark abgelöst.

1945 - Beschluss des alliierten Kontrollrates zum Verbot aller militärischen Verbände mit Gesetz Nummer 8 vom 30. November 1945 für das gesamte Reichsgebiet.

1995 - Am 17.03. findet die Wiedergründung der Privilegierten-Bürgerschützen Gesellschaft Radeberg i/Sa e.V. als „Bürgerschützen - Gesellschaft Radeberg i/Sa e.V.“ statt.

In den **90er Jahren** veranstaltet der Verein, auf dem Gelände im ehemaligen Robotanwerk, auf welchem sich auch die Vereins-Raumschießanlage befindet, regelmäßige Schützenfeste.

1999 - Fahnenweihe der neuen Fahne in alter Ausführung von 1873.

2000 - Erteilung des alten Namens durch das Amtsgericht. Hinweis zur Vereinschronik: Dieser kurze Auszug aus der so reichen Geschichte des Radeberger Schützenwesens lässt erkennen, dass es um den Geist, von dem es immer getragen



Großes Bürgeradlerschießen in Radeberg

Anlass: 630 Jahre Historie Privilegierte Bürgerschützen in Verbindung mit 20. Vereinsjubiläum nach Neugründung
Ort: Außengelände von Schloss Klippenstein Radeberg
Wann: Samstag, 06. Juni 2015, ab 14.00 Uhr
Startberechtigung: jede Person, die das 18. Lebensjahr vollendet hat
Preis: Es sind 14 wertvolle Preise zu gewinnen, wobei der erste Preis 1 Fass Radeberger Pilsner (30 l) ist

Weitere Informationen zum Ablauf des Adlerschießen

- Geschossen wird mit Armbrust auf einen Holzsadler
- jeder Teilnehmer erwirbt vor Beginn ein oder mehrere Schussnummern, für die ein Obulus zu entrichten ist
- in Reihenfolge der Startnummern erfolgt der erste Durchlauf des Schießens
- in analoger Weise erfolgen so viele Durchläufe, bis der Adler fällt
- Bürgeradlerschützenkönig ist der Teilnehmer, der mit seinem Schuss das letzte Adlerteil abschießt
- für Essen und Trinken ist gesorgt

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Text: Red. Quelle & Fotos: Verein

AUFSTEHEN, FERTIG & GUT AUSSEHEN!

Vorher / Nachher
Behandlung für Schnellentschlossene - telef. Anmeldung / auch AB
 Dauerhaft zeichne ich Ihnen ihre Augenbrauen und Lidstriche nach am **Freitag, 05.06.2015** von 9 - 12 Uhr, ab 390,- €. Haltbarkeit in Ihrer Haut bis zu 6 Jahren, für jedes Alter, hochintensive Farben auch für Allergiker geeignet. - Kartenzahlung möglich -
- Gegen Vorlage der Anzeige 20,- Euro erlassen. -



Cultura Kosmetikstudio **Andrea Olbrich**
 Ri-soff*lining • Visagistin • Fachkosmetikerin
 Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg
 Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483

Grundschule Stadtmitte auf Entdeckungsreise

Alle Schüler der Grundschule Stadtmitte haben sich eine Woche lang auf Entdeckungsreise begeben. Das Ziel: Das Land der Bücher. Die Angebote an die Schüler waren vielfältig. Manche Gruppen haben sich mit Kinderbüchern beschäftigt, andere erforschten Kunstbücher, Bücher aus der Zeit unserer Großmütter oder Märchen. Schwierig war das Lesen englischsprachiger Texte. Trotzdem gelang es den Kindern, ein kleines Theaterstück in englischer Sprache zu erlernen und aufzuführen. Das Arbeiten am eigenen Rezeptbuch war eine Herausforderung. Schließlich sollten die gelesenen Rezepte in der schuleigenen Küche probiert werden. Das Schulhaus roch nach leckeren Speisen und lockte manchen aus seiner Lesecke und die Schulleiterin Frau Sternberg hinter ihrem Schreibtisch hervor. Dabei begegneten ihr Indianer, Prinzessinnen,

Paddington Bär und gefährliche Wikinger. Einige Schüler stellten eigenes Papier her, arbeiteten wie Leonardo da Vinci oder lernten Bücher rund um die Ostsee kennen. Der Büchertauschmarkt wurde besonders gut angenommen. Klassen gab es in dieser Zeit nicht. Die Kinder haben sich ausgesucht in welchen „Reisegruppen“ sie arbeiten werden. So kam es, das Friedrich aus der Klasse 4 gemeinsam mit Mareike aus der Klasse 1 die Olchis kennenlernte. Die Beiden haben gelesen, zugehört, geschrieben und gebastelt. Für alle Lehrer und Schüler war diese Woche ein besonderes Ereignis. Besonders bedankt sich die Grundschule Stadtmitte bei den Mitarbeitern der Bibliothek Radeberg für ihre tatkräftige Unterstützung.

Susanne Sternberg (Schulleiterin)
Grundschule Stadtmitte

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

| | |
|--------------------------------|----------|
| 24.05. Werner Müller | 81 Jahre |
| 25.05. Christa Sahre | 83 Jahre |
| 27.05. Gisela Hein | 81 Jahre |
| Ortsteil Feldschlößchen | |
| 24.05. Wolfram Klammer | 73 Jahre |
| 25.05. Josef Kuffner | 80 Jahre |
| Ortsteil Leppersdorf | |
| 23.05. Klaus Pütz | 77 Jahre |
| 26.05. Rudolf Tamme | 85 Jahre |
| 27.05. Reiner Pointner | 75 Jahre |
| 28.05. Jürgen Hörnig | 72 Jahre |
| Ortsteil Seifersdorf | |
| 26.05. Gitta Borrmann | 72 Jahre |
| 28.05. Manfred Krahl | 74 Jahre |
| Ortsteil Lomnitz | |
| 24.05. Gisela Paschek | 77 Jahre |
| 25.05. Erika Eichhorn | 75 Jahre |
| 25.05. Erika Stallasch | 79 Jahre |

Einladung zum Musik- und Dancingprojekt - Wir Starten!

Hallo Leute, ich bin es wieder – „SPLÄSHI“ – das Maskottchen der Spläshmaker vom städtischen Jugendclub SPLÄSH auf der Schillerstraße 72 A in Radeberg. Die beste Nachricht zuerst: Wir sind dabei mit unserem Musik- und Dancingprojekt und können mitmachen beim Projekt: „Hoch vom Sofa! Chancen nutzen, Teilhabe stärken, Verantwortung wagen“. Das ist eine Aktion der Deutschen Kinder- und Jugendstiftung in Kooperation mit der Liga der freien Wohlfahrtsverbände Sachsen auf der Grundlage des Programms „TeilHABE ist mehr als TeilNAHME“ des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und Verbraucherschutz. Mit einer Abordnung von 7 Spläshis waren wir am 09.05.2015 in Dresden zur KickOff-Veranstaltung des Projektes und haben unsere Projektidee den anderen, ausgewählten Projektteilnehmern vorgestellt. Wir freuen uns sehr, dass wir zu den 30 geförderten Projekten gehören, die von einer Kinder- und Jugendjury aus 100 Anträgen ausgewählt wurden. Auch unseren 1. Blockeintrag haben wir schon online gestellt, ihr findet uns übrigens unter www.hoch-vom-sofa.de. Unsere Idee: Wir möchten unser 2. Club-Album produzieren. Das Be-

ste daran ist aber, dass **JEDER** Jugendliche bei uns kostenfrei mitmachen kann! Denn wir brauchen jeden Jugendlichen, Jungen und Mädchen aus allen Radeberger Schulen! Egal ist dabei, der oder die ausgewählten Bereich/e. Möglichkeiten sind z. B. im Bereich Technik + Mischpult, als Texter, bei der Dancinggroup, am Computer, als Zeichner, Läufer / Springer, mit Graffitiideen für Cover, als Produzenten, Einkäufer / Preisesucher, für unsere Dokumentation mit Foto / Video / Papier oder in den Musikrubriken Rap / Mixed / Oldis / Techno / Electro und Schlager. Auch eine Clubhymne wollen wir erschaffen und zwar mit „der“ Wiedererkennung!



Wer mehr Infos braucht, sollte einfach mal bei uns reinschauen, i. d. R. Mo. bis Fr. von 17.00 bis 21.00 und Sa. von 18.00 bis 22.00 Uhr! Telefonisch erreicht ihr uns zu diesen Zeiten unter 03528 / 41 67 68! Sprecht einfach unsere Besucher an, ihr wisst ja noch: schwarze T-Shirts mit leuchtend grüner Schrift! Also, wir sehen uns doch im Club?

20.06.2015 Beachvolleyballturnier für 2er Teams

Am 20. Juni starten wir mit einem Turnier für 2er Teams in die diesjährige Beachvolleyballsaison.
Folgende Eckdaten gilt es zu beachten:
 1.) Es treten max. 12 Teams gegeneinander an.
 2.) Ein Team besteht aus 2 Spielern (m/m, w/w, m/w) sowie aus max. einem Ersatzspieler.
 3.) Es wird nach Zweier-Beachvolleyballregeln gespielt (Annahme, Block, Wechsel ...).
 4.) Die Startgebühr beträgt 10,00 Euro

und ist am Turniertag zu entrichten.
 5.) Es wird ausdrücklich um eine einheitliche Teamkleidung gebeten.
 Das Turnier beginnt 09.00 Uhr und endet gegen 17.00 Uhr. Die Anmeldung ist ab sofort per Email möglich (kontakt@stadtbad-radeberg.de), dabei bitte einen Teamnamen, einen Ansprechpartner und einen Telefonnummer angeben.
Stadtbad Radeberg

Wir suchen
eine/n zuverlässige/n Servicemitarbeiter/in als Urlaubsvertretung
 für den Wäscheservice in der Klinik Arnsdorf.
 Aufgaben: Verteilung der Wäschelieferung, Bestellungen auslösen und Ansprechpartner/in vor Ort. (Minijob)
 Bei Interesse melden Sie sich bitte unter folgen
Tel.-Nr.: 03731-39 77 73
Email: bewerbung@steyer-textil.de

NEU Kindergeburtstagsyoga
 Sie suchen nach einer besonderen Idee für den Geburtstag Ihres Kindes?
 Ich komme zu Ihnen nach Hause - zum Wunschtermin der Kindergeburtstagsfeier. Eine Stunde, eine bunte Mischung aus Bewegung, Spiel, Tanz und Entspannung und natürlich jede Menge Spaß! Alles was dafür benötigt wird, einschließlich Matten, bringe ich mit. Ich freue mich auf Ihren Anruf, um alle Details mit Ihnen besprechen zu können!
Weitere Yogakurse für Erwachsene:
 • **Jeden Dienstag** von 19.15 - 20.45 Uhr in Großberkmannsdorf, Alte Hauptstraße 10 in der Landpension Hampel
 • **Jeden Mittwoch** von 19.00 - 20.30 Uhr in Radeberg, Hauptstraße 23, im Mehrgenerationenhaus
 • **Jeden Freitag** von 18.00 - 19.30 Uhr in Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2, im Bürgerhaus
 In allen Kursen sind zur Zeit nur noch wenige Restplätze vorhanden.
Telefonische Voranmeldung bitte an: Marion Schäfer - Yogalehrerin
Tel. 03528/44 07 11 oder Handy 0173/80 73 867

Feiert mit uns 20 Jahre Budo Club Radeberg



Samstag, 13.06.2015 ab 18.00 Uhr
 Tanz in der Hofescheune
 Brettnig-Hauswalde, Am Klinkenplatz 9
Eingeladen
 sind alle Mitglieder, ehemalige Mitglieder, Freunde und Angehörige sowie geladene Gäste.
 Bitte keine Präsente. Wir würden uns über eine Unterstützung unserer Aktion freuen.
 Obolus: 3,- € welcher an den Sonnenstrahl e.V. für krebskranke Kinder geht.
Zwecks Planung Voranmeldungen unter 03528 / 4152090 o. 0172 / 3513155 o. Gert.Wendland@gmx.de

Für die Zukunft unseres Landkreises unterwegs

Der Landkreis Bautzen ist wirtschaftlich stark. Tradition, Fleiß, Können und Innovation sind tragende Säulen, Yados in Hoyerswerda ist hierfür ein gutes Beispiel.

Tourismus ist ein Wirtschaftszweig mit Arbeitsplätzen, die nicht verlagert werden können. Arbeiten wir weiter an einer Kultur des Willkommens, so wie hier beim Leuchtturmhotel am Geierswalder See.

Ein gutes Gesundheitssystem für den Landkreis: Neben Kliniken, niedergelassenen Praxen, Apotheken, Therapieeinrichtungen, Sanitätshäusern und Sozialstationen gehört auch ein leistungsfähiger Rettungsdienst, so wie hier in Neukirch, dazu.

Die Förderung und Entwicklung der uns eigenen zweisprachigen Kulturlandschaft ist auch Kreisaufgabe – hier dazu ein Gespräch im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen.

Der technische Fortschritt verändert unser Leben. Lassen Sie uns unsere Familiensysteme und über Generationen gelebte Traditionen bewahren. Bleiben wir im Gespräch, so wie hier bei Familie Preusche in Cunewalde.

Eine gute Entwicklung der Schulen im Landkreis ist und bleibt ein entscheidendes Element der Zukunftsgestaltung unseres Landkreises.

Die Schaffung bestmöglicher Verkehrsbedingungen im Landkreis, wie dem Knotenpunkt mit Bus und Bahn in Bischofswerda, ist eine der Prioritäten.

Das Ehrenamt ist ein Fundament unserer Gesellschaft. Auch im Heimatverein Königsbrück und Umgebung e. V. ist Beachtliches aus großem Engagement entstanden.

mehr Infos unter www.cdu-bautzen.de

BZ: Besser Zusammen

user Landrat



am 7.6. Landratswahl

Nutzen Sie die Möglichkeiten der Briefwahl.



noch besser mit Dir
 Lěpje zhromadnje – hišće lěpje z Tobu

Michael Harig



Kleinanzeigen

Kaufe alte Baulampen, Werkstattlampen, Bürolampen, Sturzhelme, Fahrräder aus DDR-Zeit, Stück 10 € Tel. 0175 / 48 02 284

Gepfl. Garten m. mass. Bungalow, gr. Terrasse u. Gewächsh. in Radbg./OT Lotzdorf abzugeben, Pr. n. VB
Tel. 03528 / 44 54 68 nach 18 Uhr

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 37 57 311

Arzthelferin/Krankenschw. für Facharztpraxis ges. VZ/TZ mögl.
Kontakt: dr.hsch@web.de

Suche dringend Garage in Radeberg zur Miete
Tel. 0162 / 31 56 350

Jungkaninchen zu verk. 12 Wochen alt, St. 10 €
Tel. 035200 / 238 31

Wochenendgarten mit massiven Bungalow in ruh. idyll. Lage am Karswald in Arnsdorf zu verk. Elektrik/Wasser/Parkplatz vorhanden.
Tel. 0351 / 44 18 024

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

Tipps & Termine

DRK informiert zur Blutspende-Aktion

Am 04.06.2015 in der Zeit zwischen 11:30 bis 15:00 Uhr findet die nächste Blutspende-Aktion im Sozial- & Kulturzentrum Krankenhaus in Arnsdorf statt. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis mit! Gemeinsam Helfen! Überzeugen Sie Freunde und Bekannte, Blut zu spenden, denn Lebensretter werden dringend gesucht. Aktuelle Termine auch unter www.blutspende-nordost.de

100 Kilometer zum 7. Sächsischen Wandertag

Sonnabend, 06. Juni 2015

Henry Lehmann, 25 km, 100 km geführt
Strecke: Coswig – Friedewald – Dippelsdorf – Flügel A – Bärnsdorf – Himrich – Berbisdorf – Moritzburg – Hoher Stein – Coswig – Brockwitz – Deutsche Bosel – Neusörnewitz – Coswig – Spitzgrund – Forsthaus Kreyern – Laubenberg – Weinböhl – Coswig
Treff: 20.00 Uhr (25 km : 07.06.15, 11.00 Uhr) Coswig, Rathaus
Weitere Informationen zum 7. Sächsischen Wandertag: www.saechsischer-wandertag.de

Beratung in Not- und Konfliktsituationen

Wie an jedem ersten Dienstag im Monat bietet der Caritasverband für Dresden e.V. von 16.00 bis 18.00 Uhr eine Sprechstunde zur allgemeinen sozialen Beratung an (Nächster Termin: 02.06.15). Die Caritas-Zweigstelle Beratungsdienste Pirna hält ihre Sprechstunden in Radeberg im Jobcenter, Heidestr. 70, Zimmer 14, ab. Das Angebot der allgemeinen sozialen Beratung ist kostenlos und umfasst: Hilfe bei der Klärung sozialrechtlicher Ansprüche und deren Durchsetzung, Beratung für Familien mit besonderen Belastungen, Vermittlung zu speziellen Beratungs- und Hilfsangeboten. Die Beratung kann nur nach telefonischer Absprache angeboten werden, daher wird um Anmeldung gebeten unter der Nr.: 03501 / 443470, Ansprechpartner: Herr Möser
Infos unter: www.caritas-dresden.de

Informationsveranstaltung der Deutschen Verkehrswacht

Die Deutsche Verkehrswacht lädt alle Verkehrsteilnehmer am 02.06.2015, um 18:30 Uhr ins „Sportheim“ Radeberg zur nächsten Informationsveranstaltung ein.
Thema: Information StVO, Diskussion

Ihre Kreisverkehrswacht

Heimatmuseum zeigt neue Werke von Monika Fritzsche

Zum Tag des offenen Umgebendehauses am 31.05.2015 öffnet auch das Heimatmuseum Großröhndorf, trotz Bauarbeiten rund ums Haus, in der Zeit von 10:00 – 17:00 Uhr seine Türen. An diesem Tag zeigt das Museum erstmals neue und bekannte Werke der Hobbykünstlerin Monika Fritzsche aus Kleinröhndorf. Neben ihren detailgetreuen Bleistiftzeichnungen bekannter Gebäude in Klein- und Großröhndorf wird es auch Bilder von Sehenswerten aus der Umgebung geben. Außerdem präsentiert Frau Fritzsche erstmals auch ausgewählte Acrylgemälde.
Anja Kurze - Öffentlichkeitsarbeit / Stadtmarketing

Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

Unser Thema im Juni 2015 – Sommer in Sicht

| | | |
|--------|-------------------|--|
| 01.06. | 15.30 - 17.30 Uhr | Lock-o-motive Spielplatz Flügelweg |
| 02.06. | 16.00 - 18.00 Uhr | Musikwerkstatt Instrumentenrotation |
| 03.06. | 14.30 - 17.30 Uhr | Mädchen-/Kreativtreff Wir basteln eine Krake aus Wolle |
| 04.06. | 14.30 - 17.30 Uhr | Fahrradwerkstatt Fällt leider aus! |
| 04.06. | 14.30 - 17.30 Uhr | Holzwerkstatt Fällt leider aus! |
| 05.06. | 16.00 - 18.00 Uhr | Modelleisenbahn Spielen und Bauen |

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Juni 2015

| | | |
|--------|-----------|--|
| 02.06. | 14.00 Uhr | Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen |
| 03.06. | 13.30 Uhr | Halbtagesausflug zur Rhododendronblüte auf den Hutberg |
| 04.06. | 14.30 Uhr | Kaffeenaachmittag gemeinsames Singen mit Herrn Küchler |

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Juni 2015

| | | |
|--------|-----------|--|
| 01.06. | 09.30 Uhr | Kreativzirkel |
| | 14.00 Uhr | Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken |
| 02.06. | 09.30 Uhr | Gedächtnstraining |
| | 14.00 Uhr | Spielenachmittag |
| 03.06. | 13.30 Uhr | Kaffeefahrt auf den Hutberg nach Kamenz |
| 04.06. | 09.30 Uhr | Seniorengymnastik |
| | 17.00 Uhr | Kluge Stammtisch |

AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Juni 2015

| | | |
|--------|-----------|-----------------------------------|
| 01.06. | 09.00 Uhr | Gedächtnstraining |
| 01.06. | 12.00 Uhr | Treff der Skat- und Rommlespieler |
| 02.06. | 09.30 Uhr | Spielenachmittag |

Danksagung

Nachdem wir von meinem lieben Ehemann, guten Vater, Opa, Bruder, Schwager und Onkel



Wolfgang Hentschel

Abschied genommen haben, ist es uns ein Bedürfnis, allen für die erwiesene Anteilnahme recht herzlich zu danken.

In stiller Trauer
Seine liebe Christa
Tochter Elke mit Steffen
Seine Enkel Steffi und Nadine mit Familie
dem Redner Herr Meyen
im Namen aller Angehörigen

Du wirst immer in unserem Herzen sein

Danksagung

Für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen beim Abschied von unserer lieben Mutti, herzensguten Oma, Uroma, Schwester und Tante

Frau Frieda Giesel

* 27.04.1934 † 12.05.2015

möchten wir allen Verwandten, Nachbarn, Freunden und Bekannten recht herzlich danken. Besonderen Dank gilt dem Pflegedienst Anett Franke, der Station 4 der ASKLEPIOS-Klinik Radeberg und dem Blumenhaus Schulze sowie Herrn Pfarrer Kluge für seine tröstenden Worte und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer
Töchter Martina und Kerstin im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Mai 2015



Danksagung

Wir lebten zusammen viele Jahre und teilten Freud und Leid, doch voneinander Abschied nehmen, ist die schwerste Zeit.



Für die liebevollen Beweise aufrichtiger Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen, stillen Händedruck und Geldzuwendungen sowie dem ehrenden Geleit beim Abschied von Frau

Margarethe Koczeba

möchten wir allen Verwandten und Bekannten herzlich danken. Besonderer Dank gilt der Station 1 im Pflegeheim Radeberg.

In Liebe und Dankbarkeit
Tochter Annelore mit Familie
Sohn Andreas mit Familie
im Namen aller Angehörigen

Leppersdorf, im Mai 2015



Wir nehmen Abschied von meiner lieben Frau, unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau

Renate Gumlich

geb. Langmeier
geb. 05.01.1942 gest. 20.05.2015

In stiller Trauer
Ehemann Eberhard
Söhne Thomas und Stefan
sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

Ein langes Leben ging zu Ende und still ruht nun ein gutes Herz.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von



Johanna Bienert

* 07.04.1922 † 05.05.2015

Alle ihre Verwandten und Bekannten

Die Urnenbeisetzung findet am Samstag, dem 30.05.2015, 13.00 Uhr auf dem Äußeren Friedhof in Großröhndorf statt.

„Niemand wird gefragt, ob es ihm Recht ist, wenn er gehen muss.“

Nach kurzer, schwerer Krankheit verstarb für uns noch immer unfassbar mein lieber Bruder, Onkel, Cousin und Freund



Wolfgang Mißbach

geb. 28.07.1940 gest. 16.05.2015

Wir haben einen lieben Menschen verloren.

In stiller Trauer und Dankbarkeit nehmen Abschied seine Schwester Jutta Werner im Namen aller Angehörigen seine Freundin Rosel mit Familie

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, d. 05. Juni 2015 um 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

- Für immer in unseren Herzen -

Danksagung

Nachdem wir unseren Sohn, Bruder, Neffen, Cousin, Onkel und Schwager



Ronny Wendisch

zur letzten Ruhe beigesetzt haben, möchten wir allen danken, die sich in stiller Trauer mit uns in vielfältiger Weise verbunden fühlten. Unser besonderer Dank gilt seinem Arbeitgeber, der Gärtnerei Kühnel, dem AIR Betreuungsdienst, dem Bestattungshaus Winkler und den tröstenden Worten des Redners, Herrn Meyen.

Roswitha und Dieter Wendisch
Claudia und Familie

Liegau-Augustusbad, Mai 2015

*Eine Stimme, die uns vertraut war, schweigt.
Ein Mensch, der immer für uns da war, ist nicht mehr.
Er fehlt uns sehr.
Was bleibt sind dankbare Erinnerungen,
die uns niemand nehmen kann.*



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa, Bruder Schwager und Onkel, Herrn

Ehrenfried Hanschur

geb. 11.09.1934 gest. 19.05.2015

In stiller Trauer
Seine liebe Brigitte
Steffen mit Birgit, Uta mit Rüdiger, Grit mit Stefan, Heike mit Peter, Sabine, Frank mit Corinna seine Enkel und Urenkel sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 05.06.2015, 9.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Erlöst!
Nach kurzer, schwerer Krankheit verstarb

Jochen Partzsch

* 13.12.1944 † 09.05.2015

In stiller Trauer
Angehörige und Freunde

Trauerfeier und Urnenbeisetzung am 04.06.2015, 11.15 Uhr auf dem Heidefriedhof in Dresden.

Danksagung

Nachdem wir von unserer Mutti, Omi und Schwester

Elisabeth Apfelthaler

Abschied genommen haben, ist es uns ein Bedürfnis allen für die erwiesene Anteilnahme recht herzlich zu danken.

In stiller Trauer
Marlene Apfelthaler
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Mai 2015



Obwohl wir dir die Ruhe gönnen, ist voll Trauer unser Herz. Dich leiden sehen und nicht helfen können, war für uns der größte Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Frau und unserer guten Mutter, Frau

Martina Richter

geb. Kolbe
* 02.09.1950 † 19.05.2015

Du wirst in unseren Herzen sein
Frank
André mit Kathrin, Ina und Mandy

Leppersdorf, im Mai 2015
Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

MAX IRMISCH
Inhaber: R. Tietze

Grabmale
Urnensteine
Formsteine
Breitsteine
aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Bauelemente
Treppenbeläge
Fensterabdeckung
Mauerabdeckung
Seit 1928 in Radeberg

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins
ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

-Leheis

TAXI Inhaber: R. Tschirner
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung

- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT Inh. Jürgen Schilder
RADEBERG 03528/41 93 938

Im Trauerfall Ihre helfende Hand
Bestattungsinstitut Uwe Schuster
fachgeprüfter Bestatter
Arnsdorf Hauptstraße 11 seit 1991
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/2 46 74

WINKLER Bestattungshaus
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de
Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

WBG RADEBERG
 Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG
 Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg
 T 03528-445707 / 408130 · F 03528-445708

LEBEN AM HEIDERAND
GÄSTEWOHNUNGEN in Radeberg!
 Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?
 – möblierte Wohnungen für bis zu 5 Pers.
 – Preis/Übernachtung ab 37,00 €
 Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36
www.wbg-radeberg.de · kontakt@wbg-radeberg.de

Neilsen
 saubere Leistung

Zu unserer regionalen Verstärkung suchen wir baldmöglichst Ihre Unterstützung als

Kraftfahrer (m/w) für Abroll- und Absetzkipper
Kraftfahrer (m/w) für Saug- und Spülfahrzeuge
Kraftfahrer (m/w) für Abfallsammelfahrzeuge

Was wir Ihnen bieten:
 Wir bieten Ihnen eine verantwortungsvolle, langfristige und abwechslungsreiche Tätigkeit innerhalb eines motivierten Teams, moderne Fahrzeugtechnik sowie weiterbildende Seminare im Bereich der Berufskraftfahrerqualifikation.

Unsere Anforderungen an Sie:
 Sie verfügen über die Fahrerlaubnis Klasse CE sowie eine gültige Fahrkarte. Wünschenswert ist der Besitz eines ADR-Scheines. Berufserfahrung sowie gute Ortskenntnisse im Großraum Dresden sind von Vorteil. Technisches Verständnis, eine hohe Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit sowie Belastbarkeit runden Ihr Profil ab.

Interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung, die Sie bitte – gern auch per Mail – an folgende Adresse senden:

Neru GmbH & Co. KG
 Frau Andrea Holzmann
 Radeburger Str. 65
 01689 Niederau OT Görbern
info.neru@neilsen.com
www.neilsen.com

Seeterrasse
 Restaurant · Café · Biergarten

Das Ausflugslokal an der Talsperre Wallroda hat wieder geöffnet!
 - Spargelsaison ist eröffnet -

Mo. bis Fr. von 17.00 - 22.00 Uhr
 Sa., So. und Feiertag von 12.00 - 22.00 Uhr

Arnsdorfer Straße 1 • 01900 Kleinröhrsdorf
 Telefon 035952/42 94 11 • www.seeterrasse-luxoase.de

Sport im Rödertal

SG Ullersdorf
 Sa 30.05. 09:30 Uhr
 F1-Jugend - 1. FC Pirna 2
 Sa 30.05. 10:30 Uhr
 D-Jugend Weißig-
 SG Motor Dr.-Trachenberge
 Sa 30.05. 15:00 Uhr
 SV Blau-Gelb Stp. - 1. Männer
 So 31.05. 10:00 Uhr
 BSV 68 Sebnitz - F2-Jugend
 So 31.05. 10:30 Uhr
 Frauen - Deutschbaselitz

Sieg durch Moral!
Damen Weißig - SG Ullersdorf 3:4
 Am Sonntag, dem 17.05. stand das Spiel gegen den derzeitigen Tabellenführer aus Weißig an. Nachdem man beim Vorjahressieger Frankenthal überzeugt und eher etwas unglücklich nur einen Punkt geholt hatte, wollte man in Weißig mehr, obwohl es natürlich nicht leichter wurde. Weißig, die bis jetzt alles gewonnen hatten, waren daheim als Favorit ins Spiel gegangen, aber Ullersdorf begann ohne Angst und spielte in den ersten Minuten sicher von hinten nach vorn. Der erste Wardschuss von N. Lehmann ging leider nur an die Latte. Mit diesem Schuss wachte nun auch Weißig auf, versuchte mehr nach vorn zu spielen und es entwickelte sich ein schnelles und rasantes Spiel mit Chancen auf beiden Seiten. Doch durch unkonzentrierte Abschlüsse auf Ullersdorfer Seite und der an diesem Tag gut aufgelegten Torfrau der Ullersdorferinnen blieb es weiter beim 0:0. Quasi mit dem Halbzeitpfiff war die Ullersdorfer Torfrau einmal unkonzentriert und nahm einen Rückpass in die Hand; somit gab es indirekten Freistoß kurz vor dem Tor. Alle Spielerinnen stellten sich ins Tor und konnten den ersten Ball abwehren, aber der Nachschuss fand den Weg durch alle hindurch zum 1:0 Pausenstand.

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

deutlicher werden können, aber kurz vor dem Ende kamen dann die Weißigerinnen noch einmal und nach einem Klasse Sololaut des Gegners kam C. Unger einen Schritt zu spät und der Schiri gab 9m. Die Torfrau der Ullersdorferinnen wäre fast noch dran gewesen, doch nun stand es 3:4 (80.+3). Dies war dann auch der Schlussschritt in einer wirklich spannenden und guten Partie.
 Ein großes Lob an den Siegeswillen der Damen aus Ullersdorf, die nach einem 0:2 das Spiel noch drehten und für sich entscheiden konnten.
 Aufstellung: B. Fellenberg (Torfrau), A. Sobczik, C. Unger, H. Junghans, N. Lehmann, M. Unger, A. Cerny, S. Schulze
 Zum nächsten Spiel erwartet man jetzt Deutschbaselitz am 31.05. um 10:30 Uhr in Ullersdorf vor hoffentlich in neuem Trikot und gut gefüllten Rängen.
Jacqueline Krüger, SG Ullersdorf e.V.

RSV - Abteilung Handball
 Um an der MHV-Oberliga in der kommenden Saison teilnehmen zu können, muss sich unsere zukünftige weibliche B-Jugend qualifizieren. Dazu gibt es jetzt mit Hin- und Rückspiel gegen Markranstädt die Möglichkeit, sich diesen Startplatz zu sichern. Wer aus beiden Begegnungen als Sieger hervorgeht, darf zusätzlich zur Sachsenliga in der MHV-Oberliga mitspielen. Radeberg hat am 30.5.15 zuerst Heimrecht und legt somit vor. Wir benötigen jede Unterstützung in der Halle! Also kommt alle zahlreich hin und unterstützt lautstark unsere Mädels!
Die Ansetzung: RSV - SC Markranstädt, 30.5.15, 17:30 Uhr
 Unsere Jungs der männlichen C-Jugend bestreiten am Samstag ein Nachwuchsturnier in der Sporthalle des Berufsschulzentrums Radeberg.
 Für das leibliche Wohl ist natürlich vor Ort gesorgt.
Hier die Ansetzungen des Tages:
Spielplan: (2 x 15 min.)
 10.00-10.30 Uhr
 RSV - SG Pulsnitz/Oberl.
 10.35-11.05 Uhr
 NSG Dresden - ESV Lok Pirna
 11.20-11.50 Uhr
 RSV - ESV Lok Pir.
 11.55-12.25 Uhr
 SG Pulsnitz/Oberl. - NSG DD
 12.35-13.05 Uhr
 RSV - NSG DD
 13.10-13.40 Uhr
 SG Pulsnitz/Oberl. - ESV Lok Pir.
Spielzeit: 2 x 20 min.
 13.55-14.40 Uhr 3. - 4.
 14.45-15.30 Uhr 1. - 2.
 Die Mannschaft braucht natürlich hierbei lautstarke Fanunterstützung von Rängen. Also rappelt euch auf, macht euch auf den Weg in die Halle und feuert unsere Jungs an.
Falk Seifert
 RSV - Öffentlichkeitsarbeit

wohnbau RADEBERG
 Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

Oberstraße 15
01454 Radeberg
 Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen

| | | |
|---|---|---|
| 1-Raum-WE Rob.-Blum-Weg 8e 3. OG Mitte, ca. 45 m² Wfl., Balk., 215 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 88 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich | 2-Raum-WE Rob.-Blum-Weg 8b 2. OG links, ca. 50 m² Wfl., m. Balk., 260 € p.M. zzgl. NK, Kaution 540 €, Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 88 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich | 3-Raum-WE Röderstraße 41 2. OG links, ca. 63 m² Wfl., 300 € p.M. zzgl. NK, Kaution 600 €, Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 99 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich |
|---|---|---|

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauand in verschiedenen Größen!
 Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
 gut und sicher wohnen

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresden Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 26
Saxophon im Einzelunterricht, auch für Erwachsene

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
 Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91
 Geschäftsführer: Ingo Engemann
 verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 22: 02.06.2015, 12.00 Uhr
für Ausgabe 23: 09.06.2015, 12.00 Uhr
 Ausgabe Nr. 22 erscheint am: 05.06.2015
 Ausgabe Nr. 23 erscheint am: 12.06.2015

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

TRAUMAUFGSTELLUNG.

NISSAN PULSAR VISIA 1.2 I DIG-T, 85 kW (115 PS)

- Klimaanlage, Fahrlichtautomatik
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung für Mobiltelefon
- 4 elektrische Fensterheber
- INTELLIGENT KEY mit Start-/Stopp-Knopf u.v.m.

MTL. RATE: € 115,-¹ ODER BARPREIS: € 15.490,-

NISSAN QASHQAI ACENTA 1.6 I DIG-T, 120 kW (163 PS)

- Klimaautomatik und Sitzheizung vorne
- Fahrerassistenz-Paket, Einparkhilfe vorne und hinten
- Flexi-Board: modulares Verstauesystem im Kofferraum
- 17"-Leichtmetallfelgen u.v.m.

MTL. RATE: € 175,-¹ ODER BARPREIS: € 22.400,-

DER NEUE NISSAN PULSAR & DER STÄRKSTE NISSAN QASHQAI – JETZT NUR BIS 30.05.2015 MIT 7 JAHREN GARANTIE!³

Gesamtverbrauch l/100km: kombiniert von 6,0 bis 5,0; CO₂-Emissionen: kombiniert von 138,0 bis 117,0 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse: B-B.
 Abb. zeigen Sonderausstattungen. ¹Finanzierungsbeispiel PULSAR (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 15.490,- • Anzahlung: € 2.990,- • Nettodarlehensbetrag: € 12.500,- • monatliche Rate: € 115,- • Laufzeit: 48 Monate • Gesamtlauflistung: 32.000 km • Schlussrate: € 7.901,44 • Gesamtbetrag: € 13.306,44 • effektiver Jahreszins: 1,99 % • Sollzinssatz (gebunden): 1,972 %. ²Finanzierungsbeispiel QASHQAI (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 22.400,- • Anzahlung: € 2.990,- • Nettodarlehensbetrag: € 19.410,- • monatliche Rate: € 175,- • Laufzeit: 48 Monate • Gesamtlauflistung: 32.000 km • Schlussrate: € 12.444,04 • Gesamtbetrag: € 20.669,04 • effektiver Jahreszins: 1,99 % • Sollzinssatz (gebunden): 1,972 %. Angebote der NISSAN BANK, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. ³3 Jahre Herstellergarantie + 4 Jahre Händlereigengarantie gemäß Garantiebedingungen der DIA Albert Still GmbH. **Alle Angebote gelten bis zum 30.05.2015.**

IHRE NR.1 AUTOCENTER DRESDEN

Autocenter Dresden GmbH
 01328 Dresden-Weißig
 01067 Dresden-Friedrichstadt
 01217 Dresden-Kaitz

www.autocenter-dresden.de
Am Hahnweg 2
Bremer Str. 18b
Altkaitz 9

Tel.: 03 51/4 48 06-0 (Hauptbetrieb)
Tel.: 03 51/4 91 86-0
Tel.: 03 51/6 58 88 90-0



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

MOKKA

ERNEUT SIEGER: ALLRAD-AUTO DES JAHRES 2014.¹



Wir leben Autos.



Hätten Sie das vom Mokka gedacht? Mit seinem Adaptiven 4x4 Allradantrieb, seinen 5 Sternen im Euro NCAP Sicherheitstest², seinem Berg-Abfahr- und Berg-Anfahr-Assistenten und seinem dynamischen Design wurde er erneut Sieger in der Kategorie „Geländewagen und SUV bis 25.000 Euro“.¹

- Adaptives Sicherheitslichtsystem AFL+ mit Bi-Xenon-Scheinwerfern und LED-Tagfahrlicht³
- Front- und Rückfahrkamera inklusive Frontkollisionswarner, Verkehrsschild- und Spurassistent³
- Infotainment-Technologie IntelliLink³
- Ergonomiestitze mit Gütesiegel AGR (Aktion Gesunder Rücken e. V.)³
- FlexFix®-Fahrradträgersystem³
- beheizbares Lenkrad und Sitzheizung, Fahrer und Beifahrer³

Jetzt einsteigen und umparken!

UNSER BARPREISANGEBOT

für den Opel Mokka Edition, 1.4 Turbo ecoFLEX, 103 kW (140 PS) Start/Stop Manuelles 6-Gang-Schaltgetriebe

schon ab 18.900,00 €

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 7,4; außerorts: 5,0; kombiniert: 5,9; CO₂-Emission, kombiniert: 139 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C

¹ 06/2014 – AUTO BILD allrad: Allradauto des Jahres 2014.

² Der Opel Mokka erzielte im Euro NCAP Test die maximale Anzahl von 5 Sternen. Für seine Assistenzsysteme erhielt er mit 100 % die Bestwertung. Test 2012.

³ Optional.

Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14
 info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de